

179 Rathgar Road
Dublin (91288)
August 15, 1961.

Dear Professor Tate,

Sorry for not replying sooner - I was down the country giving a lecture.

I was relieved to hear from you, and will of course be glad of the help you offer. It should enable me to stay a fair while longer in Catalonia than I'd have otherwise managed. I've mentioned the arrangement to no-one, nor shall I mention it.

As to the interim report, would it do at the end of September, rather than "by mid-September" - as you suggest - ? I'll tell you why: I'd hoped to be leaving this week, but for all sorts of reasons find that I won't be able to get away before the end of next week - so that I'll only reach Barcelona at the very end of August. In the meantime, however, I'll take the liberty of sending you the next issue of 'Studies', the Jesuit and/or scholarly quarterly here, which is to contain translations of Carner, Espriu, Bonet and Riba, with notes.

I'll certainly give your regards to Jordi Rubió, and also to Jordi Rubió. I always feel naked arriving in a foreign city, even if I've known it well in the past. The two native citizens I knew best have both, I gather, been in prison since; may still be; so new faces will be doubly helpful.

If you see Gili and Batista, give them my regards and say I'm writing. I'll let you know later exactly when I'm leaving. And I need not say how deeply grateful I am to you for your help - not just the money itself, but the encouragement and, in particular, the speed. That I appreciate deeply.

Thanks again, and keep well.

Perle Hutchinson
PS: I just heard from Carner, to whom I sent the versions 'Studies' will be using. He says: "Vous avez deviné excellentement dans vos traductions de mes poèmes le sens, le ton, le degré d'énergie que j'avais tenté de leur donner." And more which is over-courteous. But that much is pleasing.